

淡江大學 100 學年度轉學生招生考試試題

80

系別：法國語文學系三年級

科目：法文翻譯 80-1

考試日期：7月19日(星期二) 第4節

本試題共 2 大題， 2 頁

一. Version(50%)

La cuisine chinoise

La réputation de la cuisine chinoise n'est plus à faire. Elle est, avec la cuisine française, la cuisine la plus appréciée au monde. La délicatesse de ses parfums, la variété des techniques de cuisson et des produits employés offrent au gourmet une gamme inépuisable de plaisirs sans cesse renouvelés. Pour les Chinois du monde entier, manger est une fête et chaque occasion est prétexte à un grand banquet, un restaurant si on en a les moyens, ou chez soi. Mais tous ne mangent pas la même chose. Dans un pays aussi vaste que la Chine, les différences régionales sont très sensibles et on a pris l'habitude de distinguer quatre grandes cuisines chinoises. ...

Des plats rares, comme les soupes aux ailerons de requin ou aux nids d'hirondelles, les potages à la tortue ou aux holothuries, font la fierté des Chinois sans qu'on puisse leur attribuer d'origine précise. Un peu comme le caviar en France, ils font partie des menus de luxe autant pour flatter le goût des invités que pour les impressionner: il est si difficile de se procurer leurs composants et de les préparer habilement qu'il ne peut s'agir que de plats de prestige.

本試題雙面印刷

背面尚有試題

淡江大學 100 學年度轉學生招生考試試題

系別：法國語文學系三年級

科目：法文翻譯

80-2

考試日期：7月19日(星期二) 第4節

本試題共 2 大題， 2 頁

二. Thème (50%)

老天爺是公平的，不管你是富、貴、賢、愚、不肖，每個人一天都只有二十四小時，可是爲什麼有人能成龍成鳳、功成名就呢？原因無他，就是個人學習心態的問題，老實說，讀書是項苦差事，但要以樂觀進取的態度來面對，日積月累，積沙成塔，才能獲得豐碩的果實，反之，少壯不努力，老大徒傷悲的傷感，就會隨之而來。學問學問，既學就要問，腳踏實地的做學問工夫，努力以赴，不達目的，絕不休止。所謂：“學海無涯唯勤是岸”。